



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria-Vlada-Government
Ministria e Punëve të Brendshme -Ministarstvo Unutrašnjih Poslova - Ministry of Internal Affairs

UDHËZIM ADMINISTRATIV
Nr. 39/2012-MPB

PËR PËRCAKTIMIN E KRITEREVE PËR AFTËSITË PSIKO-FIZIKE TË ZJARRFIKËSVE

ADMINISTRATIVE INSTRUCTION
No. 39/2012-MIA

ON THE DETERMINATION OF THE CRITERIA FOR PSYCHO-PHYSICAL ABILITIES OF THE FIREFIGHTERS

ADMINISTRATIVNOG UPUTSTVA
Br. 39/2012-MUP

ZA UTVRÐIVANJE KRITERIJA ZA PSIHO-FIZIČKE SPOSOBNOSTI VATRAGASCA



Republika e Kosovës Qeveria	Republic of Kosovo Government	Republika Kosova Vlada
Ministria e Punëve të Brendshme	Ministry of Internal Affairs	Ministarstvo Unutrašnjih Poslova
<p>Në mbështetje të nenit 8, paragrafi 3, të Ligjit nr.04/-L-049 për Zjarrfikje dhe Shpëtim, si dhe nenit 38, paragrafin 6 të Rregullores së Punës së Qeverisë së Republikës së Kosovës Nr. 09/2011,</p> <p>nxjerr:</p>	<p>Pursuant to Article 8, paragraph 3, of the Law No.04/-L-049 on Fire and Rescue, and Article 38, paragraph 6 of the Rules of Procedure of the Government of the Republic of Kosovo, No. 09/2011,</p> <p>issue:</p>	<p>Na osnovu člana 8 stav 3, Zakona br.04/-L-049 za Gašenje požara i spasavanje, kao i član 38, stav 6 Poslovnika o Radu Vlade Republike Kosova, br. 09/2011,</p> <p>donosi ovo:</p>
UDHËZIM ADMINISTRATIV Nr. 39/2012	ADMINISTRATIVE INSTRUCTION NO. 39/2012	ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO Br.39/2012
PËR PËRCAKTIMIN E KRITEREVE PËR AFTËSITË PSIKO-FIZIKE TË ZJARRFIKËSVE	ON THE DETERMINATION OF THE CRITERIA FOR PSYCHO- PHYSICAL ABILITIES OF THE FIREFIGHTERS	ZA UTVRÐIVANJE KRITERIJA ZA PSIHO-FIZIÇKE SPOSOBNOSTI VATRAGASCA
Neni 1 Qëllimi	Article 1 Purpose	Član 1 Svrha
<p>Me këtë udhëzim administrativ përcaktohen kriteret dhe mënyrat për verifikimin e aftësisë psiko-fizike të personave për të kryer punët e zjarrfikësit, si dhe afatet kohore të përcaktuara në këtë udhëzim administrativ.</p>	<p>This administrative instruction shall determine the criteria and methods for the verification of psycho-physical abilities of people to perform the work of firefighters and the deadlines specified in this administrative instruction.</p>	<p>Sa ovim administrativnim uputstvom se utvrđuju kriterijumima i načini za proveravanje psiho- fizičke sposobnosti lica da obavljaju posao vatrogasca kao i vremenskim rokovima navedenim u ovom Administrativnom Uputstvu.</p>



Neni 2 Fushëveprimi	Article 2 Scope	Član 2 Oblast delovanja
<p>Dispozitive të këtij udhëzimi administrativ duhet t'ju përmbahen:</p> <p>1.1. Njësia Profesionale e Zjarrfikjes dhe Shpëtimit, në tekstin e mëtejme NJPZSH,</p> <p>1.2. Njësia e Zjarrfikjes dhe Shpëtimit në Industri, në tekstin e mëtejme NJZSHI,</p> <p>1.3. Njësitë e Shoqatës Vullnetare të Zjarrfikjes dhe Shpëtimit, në tekstin e mëtejme NJSHVZ-të.</p>	<p>Provisions of this administrative instruction must adhere to:</p> <p>1.1. Professional Fire and Rescue Unit, hereinafter PFRU,</p> <p>1.2. Fire and Rescue Unit in Industry, hereinafter FRUI,</p> <p>1.3. Fire and Rescue Volunteer Association Units, hereinafter FRVAU.</p>	<p>Odredbe ovog administrativnog uputstva moraju da se pridržavaju:</p> <p>1.1. Stručna Jedinica za Gašenje Požara i Spasavanje, u daljem tekstu SJGPS,</p> <p>1.2. Jedinica za Gašenje Požara Vatra i spasavanje u industriji, u daljem tekstu JGPSI,</p> <p>1.3. Jedinice Volonterskih Društava za Gašenje Požara spasavanje, u daljem JVDGPS.</p>
Neni 3 Përkufizimet	Article 3 Definitions	Član 3 Definicije
<p>1. Shprehjet e përdorura në këtë udhëzim administrativ kanë kuptimin si në vijim:</p> <p>1.1. Aftësia psiko fizike – nënkupton atësinë shëndetësore, mendore dhe aftësinë fizike.</p> <p>1.2. Aftësia fizike – paraqet gjendjen fizike trupore që përcaktohet me verifikimin fizik të organizuar nga</p>	<p>1. Terms used in this Administrative Instructions shall have the following meanings:</p> <p>1.1. Psycho physical ability - implies the health, mental and physical ability.</p> <p>1.2. Physical ability - implies the physical body ability which is determined by physical verification</p>	<p>1. Izrazi upotrebljeni u ovom Administrativnim Uputstvom imaju ledeće značenje:</p> <p>1.1. Psiho fizička sposobnost - znači zdravstvenu sposobnost, mentalnu fizičku sposobnost.</p> <p>1.2. Fizička sposobnost – podrazumeva fizičko stanje tela koje utvrđje fizičku proveru sprovedeno od strane</p>



<p>komandanti i Njësisë së Zjarrfikjes dhe Shpëtimit, sipas këtij udhëzimi administrativ.</p> <p>1.3. Kontrollimi mjekësor – nënkupton verifikimin e aftësisë psiko fizike nëpërmjet ekzaminimit mjekësor me marrjen e anamnezës, ekzaminimin fizik sipas sistemeve, ekzaminimin e analizave laboratorike dhe dhënien e konstatimit mjekësor.</p> <p>1.4. Komisioni mjekësor – komision i përbërë nga ekspertë në lëmit përkatëse, të autorizuar nga institucioni shëndetësor për lëshimin e llojit të caktuar të certifikatës shëndetësore.</p> <p>1.5. Institucioni shëndetësor-institucioni i themeluar nga personi juridik dhe fizik që është i autorizuar të ofroj shërbime të kujdesit shëndetësor me licencën e punës, të lëshuar nga Ministria e Shëndetësisë.</p> <p>2. Shprehjet tjera të përdorura në këtë udhëzim administrativ kanë kuptimin ashtu siç përcaktohet në Ligjin Nr. 04/L-049 për Zjarrfikje dhe Shpëtim, si dhe me legjislacionin përkatës në fuqi.</p>	<p>conducted by the commander of the Fire and Rescue Unit, pursuant to this administrative instruction.</p> <p>1.3. Medical examination – implies the verification of psycho physical abilities through medical examination by taking the anamnesis, the physical examination according to the systems, examinations of the laboratory analysis and providing the medical statement.</p> <p>1.4. Medical commission – implies a commission consisting of experts in the respective areas, authorized by the health institution to issue a certain type of health certificate.</p> <p>1.5. Health institution – implies the institution established by legal and natural person who is authorized to provide health care services with the work permit issued by the Ministry of Health.</p> <p>2. Other terms used in this administrative instruction shall have the meaning as defined in Law no. 04/L-049 on Firefighting and Rescue, and with the applicable legislation.</p>	<p>komandanta vatrogasne-spasilačke jedinice, u skladu sa ovim Administrativnim Uputstvom.</p> <p>1.3. Lekarski pregled – podrazumeva fizičku- psihološku proveru preko medicinskog ispitivanja uzimajući anamnezu, fizikalni pregled po aboratorijskim sistemima ispitivanja i pružanje medicinskih nalaza.</p> <p>1.4. Medicinski komisija - Komisija koja se sastoji od stručnjaka u odgovarajućim oblastima, ovlašćeni od strane zdravstvene ustanove da donesu određenu vritu zdravstvene potvrde.</p> <p>1.5. Zdravstvena ustanova –je institucija osnovana od strane pravnog i fizičkog lica koje je ovlašćeno da pruža usluge zdravstvene zaštite za radne dozvole, izdate od strane Ministarstva Zdravlja.</p> <p>2. Drugi izrazi koji se koriste u ovom administrativnom uputstvu imaju značenje kao što je definisano u Zakonu br. 04/L-049 za gašenje požara i spasavanje, kao izakoni na snazi.</p>
--	---	---



<p style="text-align: center;">Neni 4 Kategorizimi i zjarrfikësve sipas kërkesave psiko fizike</p>	<p style="text-align: center;">Article 4 Categorization of firefighters pursuant to psycho physical requirements</p>	<p style="text-align: center;">Član 4 Kategorizacija vatrogasaca prema psiho-fizičkim zahtevima</p>
<p>1. Sipas përshkrimit të punëve dhe detyrave tjera përkatësisht kërkesave psiko fizike, zjarrfikësit kategorizohen si në vijim:</p> <p>1.1. Kategoria A - përfshin: zjarrfikësit profesional, të përfshirë drejtpërdrejtë në operacione të reagimit për fikjen e zjarrit dhe shpëtim.</p> <p>1.2. Kategoria B përfshin: zjarrfikësit e NJZSHI-së dhe NJSHVZ-ve, të cilët angazhohen në mbështetje të NJPZSH në operacione të reagimit për fikjen e zjarrit dhe shpëtim.</p> <p>1.3. Kategoria C përfshin: zjarrfikësit e përfshirë në strukturën menaxhuese, koordinuese dhe mbështetëse.</p> <p>1.4. Kategoria D përfshinë: Zjarrfikësit nga kategoria A dhe B, të cilët i humbin aftësitë e parapara me këto kategori.</p> <p>2. Kontrollat e rregullta të zjarrfikësve sipas</p>	<p>1. According to the job description and other duties namely the psycho physical requirements, firefighters shall be categorized as follows:</p> <p>1.1 Category A - includes: professional firefighters, directly involved in operations of firefighting and rescue response;</p> <p>1.2 Category B includes: FRUI firefighters and FRVAU, who engage in support of PFRU in response operations for firefighting and rescue;</p> <p>1.3 Category C includes: firefighters involved in the management, coordination and support structures,</p> <p>1.4 Category D includes: firefighters from categories A and B, who lose capabilities provided for by these categories.</p> <p>2. Regular controls of firefighters</p>	<p>1. Prema opisu posla i obaveza, odnosno psiho fizičkim zahtevima, vatrogasci su kategorizovani kao što sledi:</p> <p>1.1. Kategorija A - uključuje: profesionalne vatrogasce, direktno uključeni direktno u operacijama za gašenje požara i spasavanja.</p> <p>1.2. Kategorija B -obuhvata: vatrogasce JGPSI i JVDGPS koji se angažuju u podršci SJGPS u odgovoru poslovanja za gašenje požara i spašavanje.</p> <p>1.3. Kategorija C -obuhvata: vatrogasce koji su uključeni u upravljačke strukture, koordinaciju i podršku.</p> <p>1.4. Kategorija D -obuhvata: vatrogasce iz kategorije A i B, koji izgube njihove sposobnosti predviđene ovim kategorijama.</p> <p>2. Redovne provere vatrogasce iz</p>



<p>kategorive nga paragrafi 1 i këtij neni, bëhen në afatet kohore si në vijim:</p> <p>2.1. kategoria A: çdo vit; 2.2. kategoria B: çdo 3 vjet; 2.3. kategoria C: çdo 5 vjet; 2.4. kategoria D: çdo 2 vjet.</p> <p style="text-align: center;">Neni 5 Llojet e kontrollit mjekësor</p> <p>1. Llojet e kontrollit mjekësor për përcaktimin e aftësisë psiko fizike të zjarrfikësve janë si në vijim:</p> <p>1.1. kontrolli paraprak, 1.2. kontrolli i rregullt, dhe 1.3. kontrolli i jashtëzakonshëm.</p> <p>2. Kontrolli paraprak bëhet për kandidatët të cilët:</p> <p>2.1. themelojnë marrëdhënie të punës për herë të parë si zjarrfikës; 2.2. risistemohen në njësinë zjarrfikëse si zjarrfikës i përfshirë drejtpërdrejt në operacione të reagimit për fikjen e zjarrit dhe shpëtim; 2.3. kandidojnë për aftësim profesional</p>	<p>according to categories in paragraph 1 of this Article shall be carried out in the following deadlines:</p> <p>2.1. Category A: annually; 2.2. Category B: every 3 years; 2.3. Category C: every 5 years; 2.4. Category D: every 2 years.</p> <p style="text-align: center;">Article 5 Types of medical examination</p> <p>1. Types of medical examination to determine the psycho physical abilities of firefighters are the following:</p> <p>1.1. preliminary control; 1.2. regular control, and 1.3. extraordinary control.</p> <p>2. Preliminary control shall be carried out to candidates who:</p> <p>2.1. establish working relationship for the first time as firefighters; 2.2. are re- deployed at the firefighting unit as firefighter involved directly in response operations for firefighting and rescue; 2.3. run for vocational training in</p>	<p>kategorija za gašenje požara iz stava 1 ovog člana vrši se u sledećim rokovima:</p> <p>2.1. Kategorija A: svake godine; 2.2. Kategorija B : svakih 3 godine; 2.3. Kategorija C : na svakih 5 godina ; 2.4. Kategorija D : svake 2 godine.</p> <p style="text-align: center;">Član 5 Vrste medicinskih kontrola</p> <p>1. Vrste medicinskih kontrola da se utvrdi psiho fizički sposobnost vatrogasaca su sledeći:</p> <p>1.1. preliminarna kontroll 1.2. redovna kontrola i 1.3. vanredna kontrola.</p> <p>2. Preliminarna kontrola je za kandidate koji:</p> <p>2.1. uspostavljavu radni odnos po prvi put kao vatrogasci; 2.2. re-sistematizuju se u vatrogasnu jedinicu kao vatrogasaci koji su direktno uključeni u operacijama reagovanja za gašenje požara i spasavanje; 2.3. kandiduju se za profesionalno</p>
---	---	--



<p>në punët e zjarrfikësit.</p> <p>3. Kontrolli i rregullt për zjarrfikësit nga paragrafi 2, nënparagrafi 2.1 dhe 2.2 të këtij neni, bëhet sipas afateve kohore të përcaktuara në nenin 4, paragrafi 2 të këtij udhëzimi administrativ.</p> <p>4. Kontrolli i jashtëzakonshëm bëhet kur ekziston dyshimi i bazuar për gjendjen psiko fizike të zjarrfikësit dhe atë:</p> <p>4.1. me kërkesën e komandantit të njësisë,</p> <p>4.2. me kërkesë personale,</p> <p>4.3. pas përfundimit të pushimit mjekësor prej 90 ditësh,</p> <p>4.4. me rekomandim të mjekut të autorizuar nga mjekësia familjare, dhe</p> <p>4.5. me rekomandim të mjekut specialist të kontraktuar për mjekësi të punës.</p>	<p>fireworks.</p> <p>3. Regular control for firefighters under paragraph 2, subparagraph 2.1 and 2.2 of this Article shall be carried out according to the time limits set out in Article 4, paragraph 2 of this administrative instruction.</p> <p>4. Extraordinary control shall be carried out when there is a grounded suspicion for the psycho physical ability of the firefighter and that:</p> <p>4.1. at the request of the commander of the unit,</p> <p>4.2. at personal request,</p> <p>4.3. after the termination of the medical leave of 90 days,</p> <p>4.4. on the recommendation of the authorized doctor from family medicine, and</p> <p>4.5. on the recommendation of the specialist doctor contracted for the labor medicine.</p>	<p>osposobljavanje u poslovima za vatrogasca.</p> <p>3. Redovna provera za vatrogasce iz stava 2, tačka 2.1 i 2.2 ovog člana u skladu sa rokovima iz člana 4 stav 2 ovog administrativnog uputstva.</p> <p>4. Vanredna kontrola se javlja kada postoji sumnja o psiho fizičkom stanju vatrogasca, kao što su:</p> <p>4.1. na zahtev komandanta jedinice,</p> <p>4.2. lični zahtev,</p> <p>4.3. posle bolovanja od 90 dana,</p> <p>4.4. Preporukom Ovlašćenog lekara porodične medicine, i</p> <p>4.5. Po preporuci lekara specijaliste ugovoren za medicinu rada.</p>
---	---	---



Neni 6 Institucionet shëndetësore	Article 6 Health institutions	Član 6 Zdravstvene Institucije
<p>Kontrollin e aftësive psiko fizike të pjesëtarëve të NJPZSH-së e bëjnë institucionet shëndetësore të përcaktuara në Udhëzimin Administrativ për Certifikatat Shëndetësore të Ministrisë së Shëndetësisë.</p>	<p>The control of the psycho social abilities to PFRU members shall carry out by the health institutions set out in the Administrative Instruction on the Health Certificate of the Ministry of Health.</p>	<p>Kontrolu psiho-fizičkih sposobnosti članova SJGPS-a vrše zdravstvene institucije određene ovim Administrativnim Uputstvom za Zdravstveni Sertifikat Ministarstva Zdravlja.</p>
Neni 7 Kontrolli paraprak	Article 7 Preliminary control	Član 7 Preliminarna Kontrola
<p>1. Aftësitë psiko fizike të zjarrfikësve në kontrollin paraprak për kategorinë A, B dhe C e përcakton institucioni i autorizuar shëndetësor.</p> <p>2. Aftësitë psiko fizike nga paragrafi 1 i këtij neni e konstaton specialisti i mjekësisë së punës-kryesuesi apo specialistët tjerë, të cilët kanë marrë pjesë në kontroll.</p> <p>3. Gjatë kontrollit paraprak mjekësor të zjarrfikësve, marrin pjesë specialistët e fushave si në vijim:</p> <p>3.1. për kategorinë A: specialisti i mjekësisë së punës, internisti, psikologu, neuropsikiatri apo psikiatri, oftalmologu</p>	<p>1. Psycho physical abilities of firefighters in the preliminary control for category A, B and C shall be established by the authorized health authority.</p> <p>2. Psycho physical abilities under paragraph 1 of this article shall be verified by the occupational health specialist-the Chairperson or other specialists who have participated in control.</p> <p>3. During the preliminary control of firefighters, specialists of the following areas shall take part:</p> <p>3.1. for category A: Occupational ealth specialist, internist, psychologist, neuro-psychiatry or psychiatrist,</p>	<p>1. Psiho fizičke sposobnosti vatrogasaca u preliminarnoj kontroli za kategorije A, B i C određuje ovlašćena zdravstvena institucija.</p> <p>2. Psico fizičke sposobnosti iz stava 1 ovog člana konstatuje specijalista medicine rada predsedavajući ili drugi specijalistima koji su učestvovali u kontroli.</p> <p>3. Prilikom preliminarne medicinske kontrole vatrogasaca, učestvuju medicinski stručnjaci iz sledećih oblasti :</p> <p>3.1. za kategoriju A: specijalista medicine, internista, psiholog, neuro - psihijatar ili psihijatar, oftalmolog i</p>



<p>dhe otorinolaringologu.</p> <p>3.2. për kategorinë B: psikologu, specialisti i mjekësisë së punës, oftalmologu, dhe otorinolaringologu.</p> <p>3.3. për kategorinë C: psikologu dhe specialisti i mjekësisë së punës.</p> <p>4. Sipas indikacioneve, në kontrollet mjekësore të zjarrfikësve mund të kërkohet edhe kontrolli specialistik konsultativ i specialistëve të tjerë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 8 Kontrolli i rregullt</p> <p>1. Aftësitë psiko fizike për kontrollin e rregullt për kategorinë A, B, C i përcakton institucioni i autorizuar shëndetësor, kurse për kategorinë D edhe specialistët e autorizuar të mjekësisë së punës.</p> <p>2. Aftësitë psiko fizike nga paragrafi 1 i këtij neni i konstaton specialisti i mjekësisë së punës-kryesuesi apo specialistët tjerë, të cilët kanë marrë pjesë në kontrollim.</p>	<p>ophthalmologist and otorhinolaryngologist;</p> <p>3.2. for category B: Psychologist, occupational health specialist, ophthalmologist, and otorhinolaryngologist.</p> <p>3.3. for category C: psychologist and the occupational health specialist.</p> <p>4. According to indications, at the medical examinations of firefighters can be requested even the consultative specialist control of other specialists.</p> <p style="text-align: center;">Article 8 Regular control</p> <p>1. Psycho physical abilities for regular control of category A, B, C shall be established by the authorized health institution, while for the category D the authorized occupational health specialists.</p> <p>2. Psycho physical abilities under paragraph 1 of this article shall be verified by the occupational health specialist - the Chairperson or other specialists who have participated in the control.</p>	<p>otorinolaringolog.</p> <p>3.2. za kategorija B : psiholog, specijalista medicine rada, oftalmolog, i otorinolaringolog.</p> <p>3.3. za kategoriju C: psiholog i specijalista medicine rada.</p> <p>4. Prema indikacijama, medicinski pregledi vatrogasaca može se zahtevati i konsultativna specijalistička kontrola drugih specijalista.</p> <p style="text-align: center;">Član 8 Redovna Kontrola</p> <p>1. Psiho fizičke sposobnosti za redovnu kontrolu za kategorije A, B, C će biti uspostavljene od strane ovlašćenih zdravstvenih institucija, kao i za kategoriju D, takođe, ovlašćeni specijalisti medicine.</p> <p>2. Psiho fizičke sposobnosti iz stava 1 ovog člana konstatuje specijalista medicine rada predsedavajući ili drugi specijalistima koji su učestvovali u kontrolu.</p>
---	--	--



<p>3. Gjatë kontrollit të rregullt mjekësor të zjarrfikësve marrin pjesë specialistët si në vijim:</p> <p>3.1. për kategorinë A: specialisti i mjekësisë së punës, internisti, neuropsikiatri apo psikiatri, oftalmologu, otorinolaringologu dhe psikologu.</p> <p>3.2. për kategorinë D: gjatë çdo kontrolli merr pjesë specialisti i mjekësisë së punës dhe psikologu, ndërsa në çdo të dytin kontroll edhe otorinolaringologu dhe oftalmologu.</p> <p>3.3. Për kategorinë B dhe C: specialisti i mjekësisë së punës dhe psikologu.</p> <p>4. Sipas indikacioneve, në kontrollet mjekësore të zjarrfikësve mund të kërkohet edhe kontrolli specialistik konsultativ i specialistëve të tjerë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 9 Fusha e kontrollit dhe ekzaminimit paraprak të zjarrfikësve</p> <p>Kontrollet dhe ekzaminimet për të gjitha</p>	<p>3. During the regular medical control of firefighters the following specialist shall participate:</p> <p>3.1 for category A: the occupational health specialist, internist, neuro-psychiatry or psychiatrist, ophthalmologist, otorhinolaryngologist and psychologist.</p> <p>3.2 for category D: during each control the occupational health specialist and psychologist shall take part, while in every second control the otorhinolaryngologist and the ophthalmologist.</p> <p>3.3 for category B and C: the occupational health specialist and the psychologist.</p> <p>4. According to indications, at the medical examinations of firefighters can be requested even the consultative specialist control of other specialists.</p> <p style="text-align: center;">Article 9 The fields of control and the prior examination of firefighters</p> <p>Controls and examinations for all</p>	<p>3. Prilikom redovne medicinske kontrole vatrogasaca učestvuju specijalisti kao u nastavku:</p> <p>3.1. za kategoriju A: specijalista medicine, internista, neuro - psihijatar ili psihijatar, oftalmolog, otorinolaringolog i psiholog.</p> <p>3.2. Kategorija D : tokom svake kontrole učestvuje specijalista medicine rada i psiholog, i u svakoj drugoj kontroli otorinolaringolog i oftalmolog.</p> <p>3.3. Za kategoriju B i C: specijalista medicine rada i psiholog.</p> <p>4. Prema indikacijama, u medicinskim pregledima vatrogasaca može se zahtevati i konsultativna specilaistička kontrola i drugih specijalista.</p> <p style="text-align: center;">Član 9 Oblast preliminarne kontrole i ispitivanja vatrogasaca</p> <p>Kontrole i ispitivanja za sve kategorije</p>
---	--	---



<p>kategoritë e zjarrfikësve përcaktohen me marrëveshje të lidhur midis MPB-së dhe Institutit të Mjekësisë së Punës.</p> <p style="text-align: center;">Neni 10 Qasja në dokumentacionin shëndetësor</p> <p>Me rastin e të gjitha kontrolleve mjekësore të përmendura në nenet 7 dhe 8 të këtij udhëzimi administrativ, mund të kërkohet qasje në dokumentacionin mjekësor të personit të kontrolluar, i cili gjendet tek mjeku i zgjedhur i mjekësisë familjare apo mjekësisë së punës në tekstin në vijim “mjekut të zgjedhur” sipas Ligjit për Qasje në Dokumentet Publike, Ligjit për Mbrojtjen e të Dhënave Personale dhe Ligji Nr.2004/38. mbi të Drejtat dhe Përgjegjësit e Qytetarëve të Kosovës në sistemin e Kujdesit Shëndetësor</p> <p style="text-align: center;">Neni 11 Sëmundjet dhe pengesat që ndikojnë në aftësinë për punë</p> <p>1. Aftësitë psiko fizike që duhet t'i plotësojnë personat nga neni 4 i këtij udhëzimi administrativ, si dhe lista e sëmundjeve të cilat paraqesin pengesë për kryerjen e punëve dhe detyrave të</p>	<p>categories of firefighters shall be determined by an agreement concluded between the MIA and the Occupational Health Institute.</p> <p style="text-align: center;">Article 10 Access to health documentation</p> <p>In case of all medical controls referred to in Articles 7 and 8 of this administrative instruction, can be required the access into the health documentation of the controlled person, who is to be found at the chosen doctor of the family health or occupational health in the following text the “chosen doctor” in accordance with the Law on Access to Public Documents, Law on Protection of Personal Data and the Law No. 2004/38 For the Rights and Responsibilities of the Kosovo Residents in the Health Care.</p> <p style="text-align: center;">Article 11 Diseases and obstructions affecting the ability to work</p> <p>1. Psycho physical abilities that should be fulfilled by the persons under Article 4 of this administrative instruction, and the list of diseases that represents the obstacles for performing the tasks and</p>	<p>vatrogasaca se utbrđuju sporazumom skolpjen između MUP-a i Instituta za Medicinu Rada.</p> <p style="text-align: center;">Član 10 Pristup u zdravstvenu dokumentaciju</p> <p>Prilikom svih medicinskih provera iz člana 7 i 8 ovog administrativnog uputstva može se zahtevati pristup na medicinsku dokumentaciju kontrolisane osobe, koja se nalazi kod izabranog lekara porodične medicine ili medicine rada u daljem tekstu " izabranog lekara " na osnovu Zakona o pristupu javnim dokumentima, Zakon o zaštiti ličnih podataka i Zakon br. 2004/38 o pravima i odgovornostima stanovnika Kosova u zdravstvenom sistemu.</p> <p style="text-align: center;">Član 11 Bolesti i prepreke koje utiču na radnu sposobnost</p> <p>1. Psicho fizičke sposobnosti koje treba ispuniti na osnovu člana 4 ovog Administrativnog Uputstva, kao i spisak bolesti koje predstavljaju prepreke za obavljanje dužnosti vatrogasaca utvrđuje</p>
---	--	---



<p>zjarrfikësve, përcaktohen me marrëveshje të lidhur midis MPB-së dhe Institutit të Mjekësisë së Punës.</p> <p>2. Pengesë e përkohshme për kryerjen e punëve dhe detyrave të zjarrfikësve në kontrollimet mjekësore të cekura në nenet 7 dhe 8 të këtij udhëzimi administrativ, konsiderohen të gjitha sëmundjet akute dhe kronike, lëndimet që shkaktojnë paaftësi të përkohshme dhe që kërkojnë trajtim ambulator apo kurim në spital, kujdes në shtëpi, mbikëqyrje, izolim apo ndërhyrje kirurgjikale, te gratë edhe shtatzënia.</p> <p style="text-align: center;">Neni 12 Afatet e kontrollit dhe evidenca</p> <p>1. Në kontrollim të rregullt zjarrfikësi dërgohet brenda 15 ditëve para skadimit të vlefshmërisë së certifikatës paraprake.</p> <p>2. Komandanti i NJPZSH-së është i obliguar të organizoj, mbikëqyrë dhe evidentoj kryerjen e kontroleve të rregullta shëndetësore.</p>	<p>duties of firefighters, shall be determined by an agreement concluded between the MIA and the Occupational health Institute.</p> <p>2. Temporary obstacles for the firefighter's performance of tasks in medical examinations referred to in Articles 7 and 8 of this administrative instruction, shall be considered all acute and chronic diseases, injuries that cause temporary disability and that require ambulatory treatment or treatment in hospital, home care, supervision, isolation or surgical intervention, to women and pregnancy.</p> <p style="text-align: center;">Article 12 Deadlines of examination and records</p> <p>1. The firefighter shall undergo the regular examination within 15 days prior to the expiry of the validity of the preliminary certificate.</p> <p>2. The commander of PFRU shall be obliged to organize, supervise and identify the performance of the regular health controls.</p>	<p>se na osnovu sporazuma sklopljen između MUP-a i Instituta za Medicinu Rada.</p> <p>2. Privremena prepreka za obavljanje obaveza i zadataka vatrogasaca u medicinskim pregledima ponute u člancima 7 i 8 ovog Administrativnog Uputstva, smatraje se sve akutne i hronične bolesti, povrede koje izazivaju privremenu nesposobnost i zahtevaju lečenje ili ambulantno lečenje ili tretman u bolnici, kućna nega, nadzor, izolacija ili hiruršku intervenciju, kod žena i trudnoća.</p> <p style="text-align: center;">Član 12 Rokovi kontrolisanja i evidencija</p> <p>1. U Redovnom pregledu vatrogasac se upućuje u roku od 15 dana pre isteka roka važenja prethodnog uverenja.</p> <p>2. Komandant SJGPS je dužan da organizuje, nadgleda i naglašavaju performanse redovnih zdravstvenih pregleda.</p>
--	--	---



Neni 13 Përcaktimi i aftësive psiko fizike	Article 13 Determination of the psycho physical abilities	Član 13 Određivanje psiho-fizičkih sposobnosti
<p>1. Përcaktimi i aftësisë psiko fizike bëhet si në vijim:</p> <p>1.1. i aftë;</p> <p>1.2. i aftë me kufizim, duke cekur kufizimin si dhe afatin në të cilin duhet të kryhet kontrollimi i rregullt;</p> <p>1.3. përkohësisht i paaftë, duke cekur kohën më të shkurtër të kohëzgjatjes së paaftësisë;</p> <p>1.4. i paaftë;</p> <p>1.5. përcaktimi i aftësisë psiko fizike nuk është bërë, duke cekur arsyet.</p> <p>2. Vlerësimi i aftësive psiko fizike sipas paragrafit 1 të këtij neni bëhet më së largu në afatin prej 7 ditëve prej fillimit të kontrollit mjekësor, por nëse është i nevojshëm ekzaminimi mjekësor shtesë ky afat mund të zgjatet deri në 30 ditë.</p> <p>3. Certifikata për aftësinë psiko fizike të</p>	<p>1. Determination of the psycho physical abilities shall be carried out as follows:</p> <p>1.1 able;</p> <p>1.2 able with restriction, noting the restriction and deadline in which the regular control should be performed;</p> <p>1.3 temporary unable, noting the shortest duration of disability;</p> <p>1.4 disable;</p> <p>1.5 when the determination of the physical psycho abilities is not carried out, shall be mentioned the reasons.</p> <p>2. The assessment of the psycho physical abilities pursuant to paragraph 1 of this Article shall be made at the latest within 7 days from the beginning of the medical examination, but if additional medical examination is needed than this deadline may be extended up to 30 days.</p> <p>3. The Certificate for psycho physical</p>	<p>1. Određivanje psiho fizičkih sposobnosti se vrši kao u nastavku:</p> <p>1.1. sposoban;</p> <p>1.2. ograničeno sposoban, ističući ograničenje i rok u kome treba da se obavlja redovna kontroliša;</p> <p>1.3. privremeno nesposoban, naglasivši na najkraće vreme o trajanjuinvaliditeta;</p> <p>1.4. nesposoban;</p> <p>1.5. utvrđivanje psiho- fizičke sposobnosti nije urađeno, navedi razloge.</p> <p>2. Procena Psiho fizičkih sposobnosti iz stava 1. ovog člana vrši se najkasnije u roku od 7 dana od početka medicinskog ispitivanja, ali ako je potrebno za dodatni lekarski pregled period može biti produžen do 30 dana.</p> <p>3. Sertifikat za psiho fizičkog proveru je</p>



<p>personit të kontrolluar i dërgohet personit juridik i cili e ka dërguar në kontroll, sipas formularit të përcaktuar me Udhëzimin Administrativ për Certifikata Shëndetësore të Ministrisë së Shëndetësisë .</p> <p>4. Kryetari i komisionit mjekësor apo specialisti i autorizuar i mjekësisë së punës të institucionit të autorizuar, për përcaktimin e aftësisë psiko fizike është i obliguar të njoftoj:</p> <p>4.1. personin e kontrolluar;</p> <p>4.2. mjekun e zgjedhur të personit të kontrolluar, në rast se vlerësimi i aftësisë psiko fizike është i paaftë apo përkohësisht i paaftë;</p> <p>4.3. komandantin e Njësisë Zjarrfikëse dhe të Shpëtimit, përkatësisht personin juridik i cili e ka dërguar në kontrollim;</p> <p>4.4. Institutin e Mjekësisë së Punës.</p> <p style="text-align: center;">Neni 14 Konstatimi mjekësor</p> <p>1. Komisioni mjekësor apo specialisti i autorizuar i mjekësisë së punës, vlerëson të</p>	<p>abilities of the examined person shall be sent to the legal person who has sent him/her to the control, according to the application form as prescribed by the Administrative Instruction on Health Certificate of the Ministry of Health.</p> <p>4. The Chairman of the medical commission or the authorized specialist of occupational health of the authorized institution, for determination of the psycho physical abilities shall be obliged to notify:</p> <p>4.1 the examined person;</p> <p>4.2 the chosen doctor of the examined person, if the evaluation of the psycho physical abilities is disabled or temporarily disabled;</p> <p>4.3 the Commander of Fire and Rescue Unit, respectively the legal person who has sent him to the control;</p> <p>4.4 Occupational Health Institute.</p> <p style="text-align: center;">Article 14 Medical verification</p> <p>1. The Medical commission or the authorized occupational health specialist</p>	<p>poslat pravnom licu koje ga je uputio za kontrolu, prema određenom formularu sa Administrativnog Uputstva za Zdravstvene Certificate Ministarstva Zdravlja.</p> <p>4. Predsednik lekarske komisije ili ovlašćeni specijalista medicine rada ovlašćene institucije, da utvrdi psiho fizičku sposobnost je dužan da obavesti:</p> <p>4.1. kontrolisano lice;</p> <p>4.2. Izabranog lekara kontrolisanog lica, da li je psiho fizička procena sposobnosti onemogućena ili privremeno onemogućen;</p> <p>4.3. Komandanta Jedinica za Gašenje Požara i Spasavanje, odnosno pravno lice koji ga je je uputio u kontrolu;</p> <p>4.4. Institut za Medicinu rada.</p> <p style="text-align: center;">Član 14 Lekarski nalaz</p> <p>1. Medicinska komisija ili ovlašćeni specijalista medicine rada, procenjuje ga</p>
--	---	--



<p>paaftë apo përkohësisht të paaftë personin e kontrolluar dhe konstaton sëmundjen, lëndimin apo pasojat e tyre, përkatësisht mangësinë trupore e cila paraqet pengesë për kryerjen e punëve dhe detyrave të kategorisë së caktuar të zjarrfikësit.</p> <p>2. Te konstatimet për kategorinë e zjarrfikësit A dhe B, komisioni mjekësor rezultatet e gjetura dhe konstatimin ia dërgon mjekut të zgjedhur të personit të kontrolluar, për të iniciuar procedurën për sigurim pensional pranë institucionit përkatës.</p> <p>3. Personi i kontrolluar i cili është vlerësuar “i aftë me kufizim”, mund të kryej punët dhe obligimet e zjarrfikësit, duke përjashtuar punët dhe obligimet që janë cekur në kufizim.</p> <p>4. Personi i kontrolluar i cili është vlerësuar si përkohësisht i paaftë nuk mund të kryej punët dhe detyrat e zjarrfikësit, por dërgohet te mjeku i zgjedhur për ekzaminim dhe shërim të mëtutjeshëm. Me përfundimin e shërimit është i nevojshëm kontrolli i serishëm mjekësor.</p>	<p>shall assess as disabled or temporarily disabled the person who has undergone the control and shall verify the illness, the injury, or their consequences, namely the bodily deficiency which is an obstacle for carrying out the tasks and duties of the assigned category of firefighters.</p> <p>2. At the verifications for the A and B category of firefighters, the medical commission shall send the findings of assessment and verifications to the chosen doctor of the controlled person, in order to initiate the procedure for the pension insurance at the respective institution.</p> <p>3. The controlled person who is assessed "able with restrictions" can perform the duties and obligations of the firefighter, excluding duties and obligations specified in the restriction.</p> <p>4. The controlled person who has been assessed as temporarily disabled cannot perform the tasks and duties of the firefighter, but shall be sent to the chosen doctor for further examination and treatment. Upon completion of the treatment it is necessary the re-medical control.</p>	<p>nesposobnim ili privremeno nesposobanim kontrolisano lice i utvrđi bolest, povredu, ili njihove posledice, odnosno telesni nedostatak koji predstavljaj prepreku za obavljanje poslova i zadataka određene kategorije Vatrogasca.</p> <p>2. Nalazi za vatrogasce iz kategorije A i B, rezultati medicinskih nalaza komisije i zaključka šalje k izabranom lekaru kontrolisanog lica, da pokrene postupak za instituciju penzionog osiguranja.</p> <p>3. Kontrolisano lice koji je procenjen " ograničeno sposoban " može da obavlja dužnosti i obaveze vatrogasaca, izuzimajući dužnosti i obaveze navedene u ograničenjima.</p> <p>4. Kontrolisano lice koje se procenjuje kao privremeno nesposoban ne može da obavlja poslove i dužnosti vatrogasaca, ali je upućen odabranom lekaru radi daljeg ispitivanja i lečenja. Po završetku lečenja neophodno je medicinska kontrola iznova.</p>
--	--	---



Neni 15	Article 15	Član 15
<p>Vlerësimin e aftësisë psiko fizike në kontrollin shëndetësor të jashtëzakonshëm apo vlerësimin e aftësisë për punë e bën komisioni mjekësor apo specialisti i autorizuar i mjekësisë së punës, i cili pas kryerjes së kontrollit mjekësor, jep mendimin në formularin e përcaktuar në Udhëzimin Administrativ për Certifikata Shëndetësore të Ministrisë së Shëndetësisë.</p>	<p>The assessment of the psycho physical abilities at the extraordinary health control or the assessment of the ability to work shall be done by the medical commission or the authorized occupational health specialist, who after carrying out the medical examination, shall provide the opinion in the application form as set out in the Administrative Instruction on Health Certificate of Ministry of Health.</p>	<p>Procena psiho-fizičke sposobnosti za vanrednu zdravstvenu kontrolu, ili procena sposobnosti za rad čini lekarska komisija ili ovlašćeni specijalista za medicinu rada, koji je nakon izvsene lekarske kontrole, daje mišljenje u Formularu utvrđenom u Administrativnom Uputsvu za Zdravstvene Sertifikate Ministarstva Zdravlja.</p>
Neni 16 Mbajtja e evidencës	Article 16 Keeping records	Član 16 Održavanje evidencije
<p>1. Institucioni i autorizuar shëndetësor nga neni 6, paragrafi 1 i këtij udhëzimi administrativ është i obliguar të mbaj evidencë të veçantë dhe ta ruaj dokumentacionin mjekësor të personave të kontrolluar për zjarrfikës.</p> <p>2. Evidenca e veçantë mbahet në formën e kartotekës të cilën e përbëjnë kartelat sipas formularit unik të hartuar nga Instituti i Mjekësisë së Punës apo institucioni i autorizuar shëndetësor.</p> <p>3. Institucioni shëndetësor të cilit i është</p>	<p>1. The authorized health institution under Article 6, paragraph 1 of this administrative instruction shall be obliged to keep separate records and to preserve the medical documentation of the controlled persons for firefighters.</p> <p>2. Separate records shall be maintained in the form of folder which is composed of cards pursuant to the unique application form by the Occupational Health Institute or the authorized health institution.</p> <p>3. The health institution, to which the</p>	<p>1. Zdravstvena ustanova ovlašćena iz člana 6, stav 1 ovog administrativnog uputstva je obavezna da vodi posebnu evidenciju i da sačuva medicinsku dokumentaciju kontrolisanih lica za vatrogasce.</p> <p>2. Posebna evidencija se vodi u obliku kartoteke koju čine kartice prema jedinstvenom formularu dizajnirane od strane Instituta za medicinu rada, odnosno ovlašćene zdravstvene institucije.</p> <p>3. Zdravstvena ustanova kojoj je oduzeto</p>



<p>marrë autorizimi për kontrollim mjekësor të zjarrfikësit, është i obliguar që tërë dokumentacionin mjekësor për kontrollet e kryera t'ia dorëzoj institucionit shëndetësor të autorizuar për kryerjen e kontrollit të zjarrfikësve tek i cili bartet ky autorizim.</p> <p style="text-align: center;">Neni 17 Aftësitë fizike</p> <p>1. Çdo zjarrfikës është i obliguar të përkujdeset për aftësitë e tij fizike.</p> <p>2. Komandanti i njësisë zjarrfikëse e harton planin për zbatimin e ushtrimeve fizike dhe verifikimin e tyre në njësinë zjarrfikëse dhe organizon realizimin e tyre.</p> <p>3. Themeluesi i njësisë zjarrfikëse është i obliguar t'i siguroj kushtet për zbatimin e planit nga paragrafi 2 i këtij neni.</p> <p style="text-align: center;">Neni 18</p> <p>1. Komandanti i njësisë përkatëse është i obliguar ta emëroj personin apo institucionin për kryerjen e ushtrimeve fizike dhe verifikimin e tyre.</p>	<p>authorization for firefighter medical examination has been taken, shall be obliged to submit the whole medical documentation on the performed controls to the authorized health institution to perform the firefighter control to which this authorization is transferred.</p> <p style="text-align: center;">Article 17 Physical Abilities</p> <p>1. Each firefighter shall be obliged to take care of his physical abilities.</p> <p>2. The commander of Firefighting Unit shall develop the plan for implementation of physical exercises and their verification at the firefighting unit and shall organize their implementation.</p> <p>3. The founder of the Firefighting Unit shall be obliged to ensure the conditions for the plan implementation under paragraph 2 of this Article.</p> <p style="text-align: center;">Article 18</p> <p>1. The commander of the respective unit shall be obliged to appoint the person or institution to perform the physical exercises and their verification.</p>	<p>ovlašćenje za medicinske kontrole za vatrogasce, obavezuje se da svu medicinsku dokumentaciju za obavljene medicinske kontrole dostavi ovlašćenoj zdravstvenoj ustanovi da vrši kontrolu vatrogasaca kod kojih se prenese ovo ovlašćenje.</p> <p style="text-align: center;">Član 17 Fizičke sposobnosti</p> <p>1. Svaki vatrogasac je obavezan da vodi računa o svojim fizičkim sposobnostima.</p> <p>2. Komandant Jedinice za Gašenje Požara dizajnira plan za implementaciju fizičkih vežbi i njihovu proveru u vatrogasnoj jedinici i organizuje njihovo sprovođenje.</p> <p>3. Osnivač Vatrogasne Jedinice je dužan da obezbedi uslove za sprovođenje stava 2 ovog člana.</p> <p style="text-align: center;">Član 18</p> <p>1. Komandant dotične jedinice dužan je da odredi osobu ili instituciju da obavljaju fizičke vežbe i verifikacije.</p>
---	--	--



<p>2. Komandanti i njësisë përkatëse është i obliguar të mbaj evidencë me shkrim lidhur me verifikimin e aftësisë fizike.</p> <p>3. Evidencat nga paragrafi 2 i këtij neni ruhen në njësinë përkatëse zjarrfikëse.</p> <p>4. Verifikimi i aftësive fizike bëhet duke u bazuar në elementet nga normat që evidentohen në formularin e aftësisë fizike.</p> <p>5. Normat për verifikim, vërtetim të elementeve, përshkrimi i testeve motorike, udhëzime për renditjen e poligonit për ushtrimet e kombinuara dhe vërtetimi i kritereve, përcaktohen nga Agjencia e Menaxhimit Emergjent.</p> <p style="text-align: center;">Neni 19 Obligimet për verifikimin e aftësive fizike</p> <p>1. Verifikimi i aftësive fizike është i obliguar për të gjithë zjarrfikësit e kategorisë A dhe B, meshkujt deri në 50 vjet dhe femrat deri në 45 vjet.</p> <p>2. Verifikimi i aftësive fizike të zjarrfikësve të kategorisë A dhe B zbatohet dy herë në vit dhe atë:</p>	<p>2. The commander of the respective unit shall be obliged to keep written records concerning the verification of the physical abilities.</p> <p>3. The records under paragraph 2 of this Article shall be stored in the respective firefighting unit.</p> <p>4. The verification of physical abilities shall be made based on the elements from the norms recorded in the application form of the physical abilities.</p> <p>5. Norms for verification, certification of elements, description of motor tests, instructions for polygon rankings for combined exercises and the confirmation of criteria, shall be determined by the Emergency Management Agency.</p> <p style="text-align: center;">Article 19 Obligations for verification of physical abilities</p> <p>1. Verification of the physical abilities shall be obliged to all firefighters of category A and B, male up to 50 years and females up to 45 years.</p> <p>2. Verification of physical abilities of firefighters of the category A and B shall be applied twice a year, as follows:</p>	<p>2. Komandant dotične jedinice je dužan da vodi pisanu evidenciju u vezi provere fizičke sposobnosti.</p> <p>3. Dokazi iz stava 2 ovog člana čuvaju se u dotičnoj vatrogasnoj jedinici.</p> <p>4. Verifikacija fizičkih sposobnosti se zasniva na elementima iz stopa zabeleženih u obliku fizičkog sposobnosti.</p> <p>5. Norme za verifikaciju, sertifikaciju elemenata, opis motornih testova, uputstva za raspoređenje poligona za kombinovane vežbe i sertifikaciju kriterija se utvrđuju od strane Agencija za Vanredne Situacije .</p> <p style="text-align: center;">Član 19 Obaveze za verifikaciju fizičkih sposobnosti</p> <p>1. Verifikacija fizičkih sposobnosti se zahteva za sve vatrogasce u kategoriji A i B, muškarci do 50 godina i žene do 45 godina.</p> <p>2. Verifikacija fizičkih sposobnosti za vatrogasce u kategoriji A i B se primenjuju dva puta godišnje, kao što</p>
---	---	---



<p>2.1. verifikimi i parë prej 1-15 maj,</p> <p>2.2. verifikimi i dytë prej 1-15 nëntor,</p> <p>2.3. për zjarrfikësit nga paragrafi 2 i këtij neni të cilët me arsye të argumentuar nuk iu kanë nënshtruar verifikimit të aftësive fizike nga pika 2.1 dhe 2.2, apo janë vlerësuar negativisht, përcaktohen afatet e verifikimit plotësues si në vijim:</p> <p>2.3.1. verifikimi i parë prej 16-30 qershor,</p> <p>2.3.2. verifikimi i dytë prej 5-20 dhjetor.</p> <p>3. Verifikimi i aftësive fizike të zjarrfikësve të kategorisë C kryhet një herë në dy vit dhe atë në muajt prill apo tetor, ndërsa verifikimi plotësues në afat prej 6 muajve nga verifikimi i kryer.</p> <p style="text-align: center;">Neni 20 Përcaktimi i shkallës së aftësive fizike</p> <p>1. Shkalla e aftësive fizike fitohet me</p>	<p>2.1. the first verification from 1-15 May,</p> <p>2.2. the second verification from 1-15 November,</p> <p>2.3. for firefighters under paragraph 2 of this Article who under argued reasons have not undergone the verification of physical abilities under point 2.1 and 2.2, or who have been negatively assessed, shall be determined the additional deadlines of the verification as follows:</p> <p>2.3.1. first verification from 16-30 of June,</p> <p>2.3.2. second verification from 5-20 December.</p> <p>3. Verification of the physical abilities of firefighters of the C category shall be conducted once in two years, respectively in April or October, while the additional verification within 6 months from the verification performed.</p> <p style="text-align: center;">Article 20 Determination of the level of physical abilities</p> <p>1. The level of physical abilities shall</p>	<p>sledi:</p> <p>2.1. Prva provera od 1-15 maja.</p> <p>2.2. Druga provera 1-15 novembra,</p> <p>2.3. Vatrogasci iz stava 2. ovog člana koji tvrde da su opravdano nisu prošli proveru fizičke sposobnosti iz tačke 2.1 i 2.2, ili su negativno ocenjeni, određuju se rokovi za dodatnu verifikaciju kako sledi :</p> <p>2.3.1. Prva provera od 16-30 juna.</p> <p>2.3.2. Druga provera od 5-20 decembra.</p> <p>3. Verifikacija fizičkih sposobnosti za vatrogasce kategorije C se sprovodi jedanput u dve godine, i to meseca aprila ili oktobra, dok je dodatna provera u roku od 6 meseci od obavljene verifikacije.</p> <p style="text-align: center;">Član 20 Određivanje stepena fizičkih sposobnosti</p> <p>1. Stepen fizičke sposobnosti se dobija</p>
--	---	---



<p>pjesëtimin e shumës së vlerësimeve të të gjitha testeve me numrin e përgjithshëm të testeve.</p> <p>2. Nëse personi ka vlerësim negativ në njërin nga testet atëherë shkalla e aftësive fizike është negative.</p> <p>3. Personi i cili është vlerësuar negativisht, në verifikimin plotësues të aftësive fizike e kalon vetëm testin nga i cili është vlerësuar negativisht.</p> <p>4. Vlerësimi vjetor i aftësive fizike të zjarrfikësve të kategorisë A dhe B fitohet me llogaritjen e mesatares nga vlerësimi i parë dhe i dytë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 21</p> <p>Për zjarrfikësit për të cilët përcaktimi i shkallës së aftësive fizike është dy herë radhazi negativ, komandanti i njësisë është i obliguar që ta dërgoj në kontroll të jashtëzakonshëm mjekësor për verifikimin e aftësive të tija psiko fizike për kryerjen e punëve dhe detyrave të zjarrfikësit.</p>	<p>be obtained by the division of the amount of assessments of all tests with the overall number of tests.</p> <p>2. If the person has negative assessment in one of the tests then the level of physical abilities shall be negative.</p> <p>3. The person who has been negatively assessed, in the additional verification of physical abilities shall pass only the test from which he has been negatively assessed.</p> <p>4. The annual assessment of the physical abilities of firefighters of category A and B shall be obtained by calculation of the average form the first and second assessment.</p> <p style="text-align: center;">Article 21</p> <p>For the firefighters, to who the establishment of physical abilities has been twice consecutively negative, the commander of the unit shall be obliged to send him/her to the extraordinary medical control for verification of his/her psycho physical abilities for performing the firefighter's tasks and duties.</p>	<p>deobom iznosa procene svih testova u ukupnom broju testova.</p> <p>2. Ukoliko osoba ima negativno procenjivanje u jednom od testova tada stepen fizičke sposobnosti je negativan.</p> <p>3. Osoba koja je negativno ocenjena, u dodatnoj verifikaciji fizičke sposobnosti prolazi samo test na kome je negativno.</p> <p>4. Godišnja procena fizičke sposobnosti vatrogasaca iz kategorije A i B se dobija izračunavanjem proseka prvog i drugog procenjivanja.</p> <p style="text-align: center;">Član 21</p> <p>Za vatrogasce koji određivanje fizičkih sposobnosti je dva put uzastopno negativna, komandant jedinice je dužan da ga uputi u vanrednu medicinski kontrolu za proveru njegovih fizičkih sposobnosti za obavljanje dužnosti vatrogasaca.</p>
---	--	---



Neni 22
Dispozitat kalimtare

1. Me ditën e hyrjes në fuqi të këtij udhëzimi administrativ, njësitë e zjarrfikjes dhe shpëtimit janë të obliguara që t'i harmonizojnë afatet dhe mënyrën e kryerjes së verifikimit të aftësive psiko-fizike të zjarrfikësit me dispozitat e këtij udhëzimi administrativ.

Neni 23
Hyrja në fuqi

Ky udhëzim administrativ hyn në fuqi ditën e nënshkrimit nga Ministri i Punëve të Brendshme.

Bajram Rexhepi

Ministri i Punëve të Brendshme

Me datë: 18 / 12 / 2012

Article 22
Transitional Provisions

1. On the day of entry into force of this administrative instruction, the fire and rescue units shall be obliged to harmonize the terms and the manner of conducting the verification of psycho-physical abilities of firefighter with the provisions of this Administrative Instruction.

Article 23
Entry into force

This administrative instruction shall enter into force upon its signature by the Minister of Internal Affairs.

Bajram Rexhepi

Minister of Internal Affairs

Date: 18 / 12 / 2012

Član 22
Prelazne odredbe

1. Danom stupanja na snagu ovog administrativnog uputstva, vatrogasne jedinice dužne su da usklade uslove i način obavljanja verifikacije psiho-fizičkih sposobnosti vatrogasaca sa odredbama ovog Administrativnog Uputstva.

Član 23
Stupanje na snagu

Ovo Administrativno Uputstvo stupa na snagu dana njegovog potpisivanja od strane Ministra Unutrašnjih Poslova.

Bajram Rexhepi

Ministar Unutrašnjih Poslova

Dana: 18 / 12 / 2012